

КЛОД
ДЕБЮССИ
СОНАТА

ДЛЯ
СКРИПКИ
и
ФОРТЕПЬЯНО

МУЗГИЗ • 1962



КЛОД ДЕБЮССИ
CLAUDE DEBUSSY

СОНАТА
SONATE

ДЛЯ СКРИПКИ И ФОРТЕПЬЯНО
POUR VIOLON ET PIANO

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
EDITIONS MUSICALES D'ETAT
Москва 1962 Moscow

СОНАТА

SONATE

ДЛЯ СКРИПКИ И ФОРТЕПЬЯНО

POUR VIOLON ET PIANO

(1916)

I

КЛОД ДЕБЮССИ
CLAUDE DEBUSSY
(1862 - 1918)

VIOLON *Allegro vivo (55 = ♩)* *p dolce espress.*

PIANO *Allegro vivo* *pp dolce sostenuto*

p poco marcato

più p *En serrant* *p* *cresc.* *poco a poco*

più p *En serrant* *p* *cresc.* *poco a poco*

a Tempo *f* *dolce vibrato*

a Tempo *f* *p* *pp*



First system of musical notation. The upper staff is marked *simili* and *p*. The lower staff is marked *p* and *expressif*. Below the lower staff, there are three groups of notes marked *pp*.



Second system of musical notation. The upper staff ends with a *sf* marking. The lower staff has a *sfz* marking and a *p* marking at the end.



Third system of musical notation, starting with a first ending bracket labeled **1**. The upper staff is marked *f* and *p*. The lower staff is marked *sfz* and *p marqué*. The system ends with a *f* marking.



Fourth system of musical notation. The upper staff is marked *dim.* and *cresc. molto*. The lower staff is marked *dim.*, *p*, and *cresc. molto*.

Appassionato

First system of music. The upper staff is marked with a forte *f* dynamic and the tempo instruction *Appassionato*. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is also marked *f* and contains a complex accompaniment with many beamed sixteenth notes. Both staves end with a *dim.* (diminuendo) marking.

2 L'istesso tempo très expressif

Second system of music. The upper staff begins with a *p* (piano) dynamic, followed by a *pp* (pianissimo) dynamic. The tempo instruction *L'istesso tempo* is written above the staff. The lower staff starts with *più dim.* (more diminuendo) and then *pp*. The music continues with flowing sixteenth-note patterns in both staves.

Third system of music. The upper staff begins with *più pp* (even more pianissimo). The lower staff also begins with *più pp* and includes a *pp* marking later in the system. The accompaniment consists of dense, beamed sixteenth-note chords.

Fourth system of music. The upper staff begins with a *p* dynamic and ends with a *dolcissimo* marking and a double bar line. The lower staff begins with a *p* dynamic and also ends with a double bar line. Both staves feature a *Rit.* (ritardando) marking above the staff towards the end of the system.

Meno mosso (Tempo rubato)

pp (2/4) sur la touche

Meno mosso (Tempo rubato)

pp lusingando

Tempo I^o

Tempo I^o

(3/4) pp

3

Meno mosso (Tempo rubato)

più pp

Meno mosso (Tempo rubato)

pp

(2) *sur la touche*
p

sempre pp

Tempo I^o
più p
pp
Tempo I^o

Poco meno
Poco meno
pp

p

Rit. enh. *più pp* // a Tempo

Rit. *più pp* // a Tempo

4 ^{I^o} Tempo *sempre pp* *mf*

^{I^o} Tempo *sempre pp*

pp

En serrant *p* *cresc. poco a poco* *f* a Tempo

En serrant *p* *cresc. poco a poco* *f* a Tempo

dolce vibrato

p

Poco a poco animando e cresc.

5 Appassionato

p

Poco a poco animando e cresc.

p

f Appassionato

f au Mouvt (Retenu)

p subito

au Mouvt

pp

Poco rit.

au Mouvt (Retenu)

più p

au Mouvt

Poco rit.

pp

Rit. e smorzando //

au Mouvt

p

Stretto

f

au Mouvt

p

6

au Mouvt

p

au Mouvt

p

En serrant

En serrant

au Mouvt

ff con fuoco molto sostenuto

au Mouvt

ff con fuoco

molto

molto

molto

Stretto

au Mouvt

ff

au Mouvt

ff

sf

Scherzando
pizz.
p

Scherzando
pp
p

sfz
p
sfz
p

arco
p
pizz.
sfz
arco
p
sfz
p

2
Poco a poco string. e cresc.
pp
Poco a poco string. e cresc.
pp
Rit.
Rit.

au Mouvt

p

pp



p

più p

f

pizz.



Scherzando

arco

f

p doux et expressif

leggiere

poco

Scherzando

f

p leggiere

poco



p

mf

p

mf



3 Meno mosso

8

mf *p* *mf* *expressif et sans rigueur*

mf *p* *mf* *expressif et sans rigueur*

8

Rubato *p* *più p* *au 1^{er} Mouvt* *pizz.* *pp*

Rubato *p* *più p* *au 1^{er} Mouvt* *pp*

pp *pp*

arco
sempre pp
m.g.

Meno mosso
p
Meno mosso
8
mf expressif et sans rigueur

4 Rubato
p
8
Rubato
p

più p
au Mouvt
8
più p
au Mouvt

trem.
f
dim. e rall.
f
dim. e rall. molto

p
p
più p
più p

pp
pp
sempre rall.
pp

Plus lent jusqu'à la fin
8
più pp
Plus lent jusqu'à la fin
più pp
morendo
morendo

III

Finale

Très animé (55 = ♩.)

Très animé

pp léger et lointain

Meno mosso (poco)
sur la touche*pp dolce sostenuto*

Meno mosso (poco)

*più pp**pp**pp*Poco a poco
Animato e cresc.*pp*Poco a poco
Animato e cresc.*pp**p*

(60 = ♩)

molto cresc.

sf

(9/16)

p

p

f

8

1

dim.

p

mf marcato

First system:
Vocal line: pp
Piano line: $dim.$ pp
Measure numbers: (3) (8)

Second system:
Vocal line: p
Piano line: p

Third system:
Vocal line: p *poco a poco cresc.*
Piano line: p *poco a poco cresc.*

Fourth system:
Vocal line: *molto cresc.* sf
Piano line: *molto cresc.* sf
Measure numbers: (9) (16)

2

f

dim.

molto dim.

tr

Rit.

p

// Le double plus lent

pp

Rit.

// Le double plus lent 8va

p

pp

pp

8va b.

8va b.

Rubato

poco cresc.

Rubato

mf

8va

8va

8va

Molto rit.

p

Molto rit.

f

8

8

au Mouvt initial

au Mouvt initial

pp

3

p

p

sur la touche
quasi trem.

p

pp

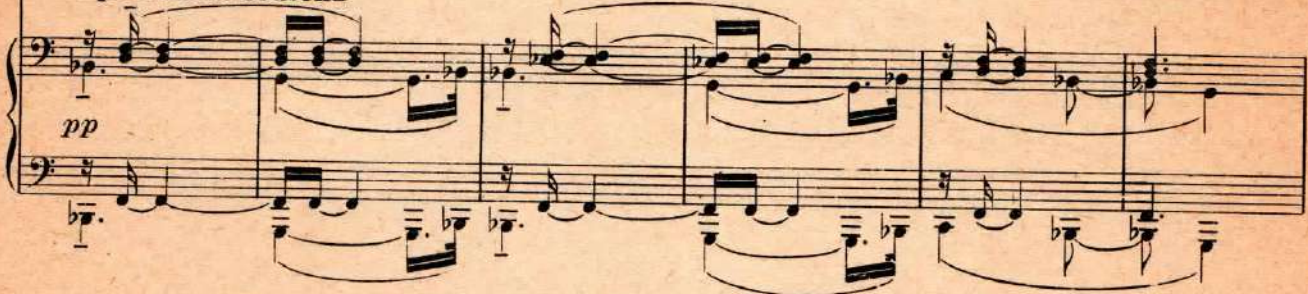
8



Expressif et soutenu



Expressif et soutenu



Poco a poco animato



Poco a poco animato

4

8

f *f* *p subito* *mf*

a Tempo 60 = ♩.

a Tempo *p subito* *mf*

Retenu poco a poco - - - - - //

f *sempre f*

Retenu poco a poco - - - - - //

(8)
(16) **Meno mosso**

p staccato simile

Meno mosso

p marcato

cresc. molto

f Cédez

f Cédez

f cuivres

V

ff

// a Tempo (Meno mosso)

p staccato

// a Tempo (Meno mosso)

p marcato

cresc.

Cédez

f Cédez

molto

f cuivres

ff

5 **Peu à peu: Très animé**

Peu à peu: Très animé

pp

pp sourdement agité

First system of a musical score. It features a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff has a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Second system of the musical score. The treble staff continues the melodic line, while the bass staff provides a steady accompaniment. Dynamics include *molto* and *mf* (mezzo-forte).

Third system of the musical score. It begins with a measure marked *Retenu* (retained) and a repeat sign. The tempo/mood changes to *au Mouvt (Très animé)* (at the movement, very animated). The treble staff has a melodic line with eighth notes, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* (forte).

Fourth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with eighth notes, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *fff* (fortississimo). The system ends with a double bar line.

СОНАТА

ДЛЯ СКРИПКИ И ФОРТЕПЬЯНО

Violino

Редакция партии скрипки Д. Ойстраха¹⁾
 Redaction de partie du violon
 par D. Oistrakh

SONATE

POUR VIOLON ET PIANO

КЛОД ДЕБЮССИ
 CLAUDE DEBUSSY

Allegro vivo

Piano

I
Violino

p dolce espress.

En serrant.

p cresc. poco a poco

più p a tempo

dolce vibrato

simile

p

sf

f

dim.

p

cresc. molto

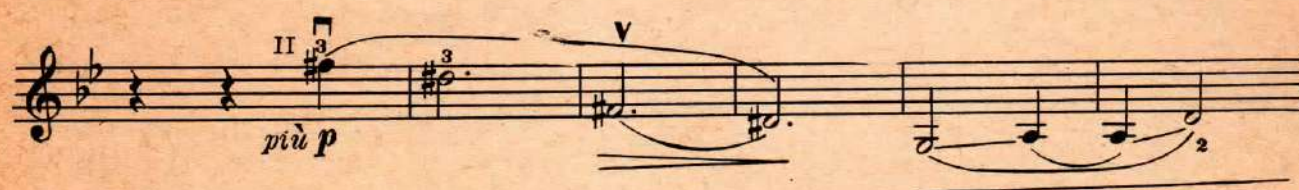
Appassionato

f

¹⁾ В клавире партия скрипки дана по оригинальному изданию Дюрана.
 Dans la partition de piano la partie du violon est donnée d'après l'édition originale de Durand.

Violino

[2] L'istesso tempo tres expressif



Menc mosso (Tempo rubato)



Tempo I



Violino

3

Piano (3/4) Violino *pp*

[3] Meno mosso (Tempo rubato) (2/4) *più pp* IV sur la touche *p*

Tempo 1^o *più p* *pp*

Poco meno **Piano**

Violino

Violino

III V 1 2 3 1

p

rit.

2 3 1 2 3

più pp

a tempo

V 1 2 3 4 5 5

Tempo I^o

sempre pp

mf

pp

En serrant

cresc. poco a poco

a tempo

mf

(dolce vibrato)

Poco a poco animando e cresc.

p

[5] Appassionato

f

III

15994

au Mouvt (Retenu)

Violino

5



Интермедия II Intermède

Violino

Fantastique et léger (♩=75)

dim. e rall.



molto

ad lib. quasi cadenza



Lent

au Mouvt



Cédez



1 au Mouvt



Violino

7

Scherzando

pizz.



[2] Poco a poco string. e cresc.



leggierno

-// au 1er Mouvt

au 1er Mouvt
pizz. 1

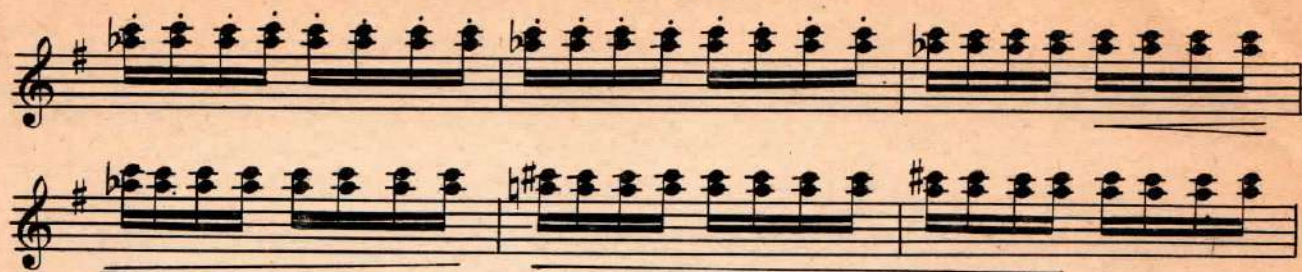
The first system of the musical score for 'L'Espresso' is written on a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegretto' and the dynamics are 'ff' (fortissimo) and 'sempre pp' (sempre pianissimo). The score begins with a 'arco' instruction. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some slurs and accents. There are fingerings indicated by numbers 1, 2, and 3. The system ends with a double bar line.

sempre pp

The first system of the musical score for 'The Bird Song' is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody begins with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. A slur covers the next three notes: a quarter note C5, a quarter note B4, and a quarter note A4. This is followed by a quarter note G4. A double bar line separates the first and second measures. The second measure begins with a quarter note F#4, followed by a quarter note E4, and then a quarter note D4. A slur covers the next three notes: a quarter note C4, a quarter note B3, and a quarter note A3. This is followed by a quarter note G3. A double bar line separates the second and third measures. The third measure begins with a quarter note F#4, followed by a quarter note E4, and then a quarter note D4. A slur covers the next three notes: a quarter note C4, a quarter note B3, and a quarter note A3. This is followed by a quarter note G3. A double bar line separates the third and fourth measures. The fourth measure begins with a quarter note F#4, followed by a quarter note E4, and then a quarter note D4. A slur covers the next three notes: a quarter note C4, a quarter note B3, and a quarter note A3. This is followed by a quarter note G3. The system ends with a double bar line. The dynamic marking *p* (piano) is placed below the staff at the end of the system.

Violino

9



sempre rall.
Plus lent jusqu'à la fin



Финал III Finale

Violino

Meno mosso (poco)

Très animé (♩ = 55)

Piano

sur la touche

Violino 4

pp dolce sostenuto

pp Poco a poco Animato e cresc.

molto cresc.

ff

p

p

- scendo

f

15994 *dim.*

Violino

11

p

pp

pp

p poco a poco cresc.

sf

dim. molto rit.

15994

Detailed description: This page contains a violin part for a musical score. It consists of ten staves of music in G major (one sharp). The first staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a triplet of eighth notes. The second staff continues with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The third staff starts with a pianissimo (*pp*) dynamic and features a triplet of eighth notes. The fourth staff continues with a pianissimo (*pp*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The fifth staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a triplet of eighth notes. The sixth staff continues with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The seventh staff starts with a fortissimo (*sf*) dynamic and features a triplet of eighth notes. The eighth staff continues with a fortissimo (*sf*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The ninth staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a triplet of eighth notes. The tenth staff continues with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The score concludes with a double bar line and a key signature change to G major.

Violino

Le double plus lent



Rubato



Molto rit.

Molto rit. - - - - - //



au Mouvt

Piano



Violino

3



tr

sur la touche

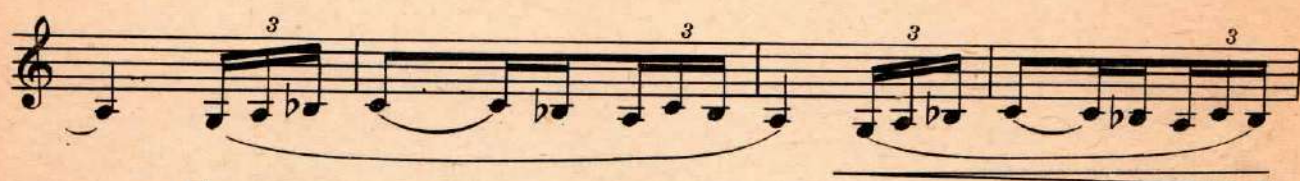
quasi trem.



Violino



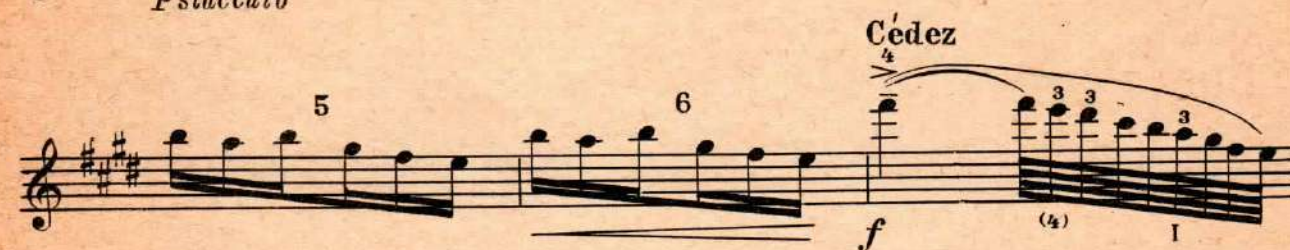
Expressif et soutenu



Poco a poco animato



Violino



Violino

15

Cédez

f *ff*

Peu à peu: Très animé

Piano

Violino

pp

0 0 4

crescendo molto

Retenu

mf *f*

au Mouvt (Très animé)

8

f *f*

8

ff *ff*